

# L'héritage spirituel et les exigences du présent

01.06.1920

De

Rudolf Steiner

<p>Das geistige Erbe und die Gegenwartsforderungen</p>	<p>L'héritage spirituel et les exigences du présent</p>
<p>[833/01] Vor einem halben Jahrhundert ungefähr blühte in Europa der Materialismus als Weltanschauung. Der Mensch sollte bis in die Tiefen seines Seelenwesens hinein nach denselben Gesetzen erkannt werden, die man sich für das natürliche Geschehen zurechtgelegt hatte. Man berief sich dabei wohl auch auf Ideen wie die Goethesche: « Nach ewigen, ehernen Gesetzen müssen wir alle unseres Daseins Kreise vollenden.» Nur bemerkte man nicht, wie diejenigen Gesetze, die Goethe dem naturwissenschaftlichen Erkennen zugrunde gelegt wissen wollte, ihn in den heftigsten Kampf brachten mit der zu seiner Zeit herrschenden Naturwissenschaft. Er strebte nach einer Naturwissenschaft, die, konsequent ausgestaltet, zum Begreifen des Menschenwesens als eines geistig-seelischen führen kann. Aber nicht diese seine naturwissenschaftliche Vorstellungsart hatten die Materialisten im Auge, sondern in allem wesentlichen die seiner Gegner. Es war die geistlose Anschauung von der Natur, die niemals zu einem Erfassen der Menschenwesenheit führen kann.</p>	<p>Il y a environ un demi-siècle, le matérialisme a fleuri en tant que vision du monde en Europe. L'humain devait être connu au plus profond de son âme selon les mêmes lois que celles qui avaient été établies pour les événements naturels. Ce faisant, on s'est probablement aussi référé à des idées telles que celle de Goethe : "Selon des lois éternelles et d'airain, nous devons tous compléter notre cercle d'existence". Mais on n'a pas remarqué comment ces lois sur lesquelles Goethe voulait baser la connaissance scientifique de la nature l'ont amené à la lutte la plus acharnée avec la science de la nature qui dominait à son époque. Il s'est efforcé d'élaborer une science naturelle qui, en se développant de manière cohérente, pourrait conduire à la compréhension de l'être humain en tant qu'être d'esprit et d'âme. Mais ce n'est pas sa façon de science de la nature de représenter que les matérialistes avaient à l'œil/en vue, mais en tout essentiellement celle de ses adversaires. C'était la façon de voir la nature dépourvue d'esprit qui ne peut jamais conduire à une compréhension de l'entité humaine.</p>

[833/02] Aus dieser geistlosen Anschauung heraus sprachen sich einige konsequente Persönlichkeiten auch über das Moralische des Menschen aus. Man konnte vor einem halben Jahrhundert in dieser Richtung ganz merkwürdige Urteile hören. In dem Briefwechsel einer solchen konsequent denkenden Persönlichkeit mit einem materialistischen Gelehrten findet sich zum Beispiel die Ansicht, daß der verbrecherisch handelnde Mensch genau so nach den ihm eingeborenen Naturgesetzen verfare wie der sogenannte moralische. Und daß, wer zum Lügner, Mörder und so weiter naturgesetzlich veranlagt sei, nur dann ein in sich abgeschlossener, vollendeter Charakter werden könne, wenn er seine lügnerische, mörderische Anlage auslebe. Dergleichen Gedanken waren in jener Zeit der materialistischen Theorien durchaus nicht vereinzelt.

02

À partir de cette façon de voir dépourvue d'esprit, certaines personnalités conséquentes ont aussi parlé sur la moralité de l'humain. Il y a un demi-siècle, on pouvait entendre des jugements bien étranges dans ce sens. Dans la correspondance entre une telle conséquente personnalité pensante et un érudit matérialiste, par exemple, se trouve l'opinion/l'avis que l'humain agissant en criminel procéderait exactement ainsi selon les lois innées en lui que le dit moral. Et que celui qui est prédisposé à être un menteur, un meurtrier, etc., selon les lois de la nature, ne peut devenir un caractère autonome et parfait que s'il vivait/manifestait ses dispositions mensongères et meurtrières. De telles pensées n'étaient absolument pas isolées à l'époque des théories matérialistes.

[833/03] Diese moralisch-sozialen Konsequenzen der materialistischen Denkungsart wurden von vielen nicht mit dem nötigen Ernste betrachtet. Man sah sie als Schrullen an. Sie sind es nicht. Sie sind vielmehr ein Beweis für die Tatsache, daß die naturwissenschaftliche Vorstellungsart, die sich im letzten Drittel des neunzehnten Jahrhunderts herangebildet hat, keine moralisch-sozialen Ideen hervorbringen kann. Es entstand deshalb unter dem Einfluß dieser Vorstellungen das Zeitalter, das völlig inhaltlose moralisch-soziale Phrasen an die Stelle der ethisch-sozialen Ideen setzte. Mit diesen moralisch-sozialen Phrasen lebte die zivilisierte Menschheit in das zwanzigste Jahrhundert herein.

03

Ces conséquences morales et sociales du mode de pensée matérialiste n'ont pas été considérées par beaucoup avec le sérieux nécessaire. Elles étaient considérées comme des bizarreries. Elles ne le sont pas. Au contraire, elles sont la preuve que la pensée scientifique qui s'est développée dans le dernier tiers du XIXe siècle ne peut pas produire d'idées morales et sociales. C'est donc sous l'influence de ces conceptions qu'est apparue l'époque qui a substitué aux idées éthiques-sociales des phrases morales-sociales totalement dépourvues de contenu. Avec ces phrases morales et sociales, l'humanité civilisée a vécu jusqu'au XXe siècle.

<p>[833/04] Über diesen Tatbestand versucht eine gewisse Wissenschaftsrichtung sich selbst und ihre Anhänger hinwegzutäuschen. Von dieser Seite her kann man hören: Der Materialismus des neunzehnten Jahrhunderts ist wissenschaftlich tot. Er ist aber nicht tot. Der Unterschied zwischen denjenigen, die heute so reden, und den Materialisten des neunzehnten Jahrhunderts besteht lediglich darin, daß die letzteren den vollen Mut hatten, sich zu ihrem Materialismus zu bekennen; die heutigen aber, die ihn abweisen, denken geradeso wie diese; nur bilden sie sich ein, ihre geistlosen Naturerklärungen seien kein Materialismus. An die Stelle der gefährlichen Konsequenz ist die viel gefährlichere inkonsequente Halbheit getreten.</p>	<p>04 Une certaine école de science tente de se tromper elle-même et de tromper ses adeptes sur cet état de fait. De ce côté, on peut entendre : le matérialisme du XIXe siècle est scientifiquement mort. Mais il n'est pas mort. La différence entre ceux qui parlent ainsi aujourd'hui et les matérialistes du XIXe siècle est simplement que ces derniers ont eu tout le courage de professer leur matérialisme ; mais ceux d'aujourd'hui qui le rejettent pensent comme eux ; ils sont les seuls à imaginer que leurs explications dépourvues d'esprit de la nature ne sont pas du matérialisme. La conséquence dangereuse a été remplacée par des demi-mesures inconséquentes beaucoup plus dangereuses.</p>
<p>[833/05] Im Zeichen dieser Halbheit steht unser öffentliches Leben. Es leben in den Gedanken, die man für fähig hält, eine Weltanschauung zu begründen, keine moralisch-sozialen Antriebe. Man hat versucht, aus der Naturwissenschaft heraus sich ein soziales Weltbild zurechtzuzimmern. Man konnte dies so lange, als gewohnheitsmäßig die Menschen in Gemäßheit der alten sozial-ethischen Traditionen lebten und ihre Gedanken keinen Einfluß auf die Entfaltung des öffentlichen Lebens hatten.</p>	<p>05 Notre vie publique est placée sous le signe de cette demi-mesure. Aucune impulsion morale-sociale ne vit dans les pensées que l'on considère capables de fonder une façon de voir le monde. On a tenté de se menuiser une vision sociale du monde à partir de la science de la nature. On pouvait cela tant que les humains vivaient, à la mesure des habitudes, selon les anciennes traditions socio-éthiques et que leurs pensées n'avaient aucune influence sur le déploiement de la vie publique.</p>
<p>[833/06] Mit dieser Sachlage hat schon die Kriegskatastrophe aufgeräumt; es räumt mit ihr mit jedem Monat mehr auf das, was seit dieser Katastrophe geschieht. Die Menschen, in denen die alten Traditionen abgestorben sind, gewinnen immer mehr an Einfluß. In ihnen leben allein die Ideen, die unfruchtbar für ein sozial-ethisches Weltbild sind.</p>	<p>06 La catastrophe de la guerre a déjà mis fin cette situation des choses ; elle lui met fin plus avec chaque mois ce qui se passe depuis cette catastrophe. Les humains en qui les anciennes traditions ont dépéri gagnent toujours plus en influence. En eux seuls vivent les idées infructueuses d'une vision sociale-éthique du monde.</p>
<p>[833/07] Jeder unbefangene Blick in das öffentliche Leben der gesamten zivilisierten Welt zeigt diesen Tatbestand. Er muß erst zum Bewußtsein einer genügend großen Anzahl von Menschen kommen, bevor eine Möglichkeit des Aufbaus der zerstörten gesellschaftlichen Verhältnisse eintreten kann. Von der Weltanschauung allein ist diese Besserung abhängig.</p>	<p>07 Chaque regard impartial sur la vie publique de l'ensemble du monde civilisé montre cet état de fait. Il doit d'abord être porté à la connaissance d'un nombre suffisamment important de personnes avant qu'il soit possible de reconstruire les conditions sociétales détruites. Cette amélioration dépend uniquement de la vision du monde.</p>

[833/08] Wer heute noch bei der Ansicht beharrt, Weltanschauung sei etwas, was die abstrakten Denker miteinander ausmachen mögen, sie habe in der Praxis nichts zu schaffen, der arbeitet mit an der Zerstörung, er mag noch so stark glauben, daß er für einen sozialen Neubau wirke. Es ist heute auch für die kleinste wirtschaftliche Einrichtung nötig, daß derjenige, der sich leitend an ihr beteiligt, sich Gedanken darüber machen könne, wie sich diese Einrichtung in den Gesamtprozeß der Menschheitsentwicklung hineinstelle. Solche Gedanken können niemals in ehrlicher, aufrichtiger Art bei dem sich einstellen, der mehr oder weniger bewußt sein Denken nach der materialistischen Richtung der neuen Zeit orientiert. Er bemerkt eben zumeist gar nicht, wie dieses materialistische Denken in die Antriebe seines sozialen Wirkens hineinarbeitet.

[833/09] Man kann nicht stark genug betonen, daß die Tatsachen des öffentlichen Lebens heute gerade in diesem Lichte gesehen werden müssen. Nur diejenigen, die sie so sehen, denken in der Richtung einer Gesundung. Ihnen muß es selbstverständlich erscheinen, keine Kompromisse mit dem einzugehen, das aus der materialistischen Vorstellungsart heraus in die Zerstörung des sozialen Lebens geführt hat. Es erscheint vielen schwer, so zu denken, weil sie vermeinen: Wenn man warten solle, bis die Besserung aus der Denkungsart komme, werde man lange warten müssen. Die so denken, denen muß gesagt werden: gerade ihr Denken gehört zu dem schlimmsten. Denn es kommt darauf an, daß wir uns durch ein solches fatalistisches Denken nicht selbst erst die Fesseln anlegen, die eben bewirken, daß wir « lange warten müssen ». Ein jeder, der sich sagt: Ich werde bis in meine Denkart hinein die soziale Umwandlung bewirken, verkürzt die Wartezeit, die ihn so bedenklich macht.

08

Quiconque persiste aujourd'hui encore à penser que la vision du monde est quelque chose que les penseurs abstraits peuvent inventer entre eux, qu'elle n'a rien à voir avec la pratique, collabore à la destruction, quelle que soit la force avec laquelle ils croient qu'ils travaillent pour un nouvel ordre social. Il est nécessaire aujourd'hui, même pour la plus petite institution économique, que celui qui y prend part puisse réfléchir à la manière dont cette institution s'intègre dans l'ensemble du processus d'évolution de l'humanité. De telles pensées ne peuvent jamais se manifester honnêtement et sincèrement chez celui qui oriente plus ou moins consciemment sa pensée d'après la direction matérialiste du temps nouveau. Il ne remarque le plus souvent pas du tout, comment cette pensée matérialiste s'intègre dans les motivations de son ouvrage social/action sociale.

09

On ne peut pas insister trop fortement que les faits de la vie publique d'aujourd'hui doivent être vus out de suite sous cette lumière. Seuls ceux qui les voient ainsi pensent dans le sens de l'assainissement. Il doit leur paraître évident de ne pas transiger avec ce qui, à partir de la façon de représentation matérialiste, a conduit dans la destruction de la vie sociale. Beaucoup ont du mal à penser de cette manière, parce qu'ils supposent : si l'on doit attendre que l'amélioration vienne de la façon de penser, il faudra attendre longtemps. À ceux qui pensent ainsi, il doit être dit que tout de suite leur pensée appartienne aux pires. Car il est s'agit que nous ne nous mettions pas, par une pensée aussi fataliste, les bâtons dans les roues qui nous font "attendre longtemps". Quiconque se dit : "Je vais provoquer une transformation sociale jusque dans ma façon de penser", raccourcit le délai d'attente qui le rend si inquiet.

[833/10] Deshalb muß immer wieder betont werden: Auf jenen inneren Mut kommt es heute an, der sich dazu aufrafft, in dem Wege zu einem neuen Geiste eine wahre Lebenspraxis und in der Abirrung von diesem Wege die Ursachen unseres Niedergangs zu sehen. Die so urteilen können, sind allein die Zukunftsmenschen; die andern sind die Reaktionäre, und wenn sie sich auch noch so marxistisch-radikal gebärden. Aber das Urteil muß bereit sein, zur Tat, zur energischen Lebenspraxis zu werden. - Die « Praktiker » werden fragen: « Kann man denn mit solchen Ansichten nach Spa gehen? » O ja, man könnte gehen; man würde ruhig abwarten können, was geschehe, wenn man damit ginge; aber man wird ganz sicher mit unfruchtbaren Ergebnissen zurückkommen, wenn man mit den alten Gedanken dahin geht. Man sollte heute ein Urteil darüber haben, daß diese alten Gedanken in Spa zu nichts anderem führen werden, als wozu sie seit Jahrzehnten geführt haben.

10

C'est pourquoi doit toujours de nouveau être accentué : Il s'agit aujourd'hui de chaque courage intérieur qui peut s'appeler à voir dans le chemin vers un nouvel esprit une véritable pratique de la vie, et dans la déviation de ce chemin les causes de notre déclin. Ceux qui peuvent juger de cette manière sont les seuls à être les humains de l'avenir ; les autres sont les réactionnaires, et aussi quand ils se comportent encore si marxistes-radicaux. Mais le jugement doit être prêt à devenir l'action, la pratique énergique de la vie. - Les " praticiens " demanderont : " Peut-on aller à Spa avec de telles vues ? " Oh, oui, on pourrait y aller ; on pourrait attendre tranquillement pour voir ce qui se passerait si on y allait avec ; mais on reviendra certainement avec des résultats infructueux si on y va avec les vieilles pensées. On devrait juger aujourd'hui que ces vieilles pensées ne mèneront à rien à Spa (\*), mais à ce qu'elles ont mené pendant des décennies.

(\*)

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Conf%C3%A9rence\\_de\\_Spa\\_%281920%29](https://fr.wikipedia.org/wiki/Conf%C3%A9rence_de_Spa_%281920%29)  
Trad. F. Germani - v.01 - 23/12/2020